

Jelentés a mezőgazdasági termékek import-, export- és előzetes rögzítési igazolásáról

(Ez a jelentés az „Európai Közösségek Hivatalos Lapja” 2002. augusztus 10-i C sorozat 190. számának 2. oldalán kihirdetett jelentés helyébe lép)

(2005/C 92/02)

I. Általános megjegyzések

1. Az igazolásokat illetve azok kivonatait az egyes tagállamok illetékes hatóságai állítják ki. Bármely tagállamban végrehajtandó importálási és exportálási műveletekre érvényesek, kivéve azon egyedi eseteket, amelyeket a közösségi jogszabályok említenek.
2. Az 1182/71/EGK, Euratom rendelet 2. cikk (2) bekezdése (HL L 124, 1971.6.8., 1. o.) rendelkezései értelmében a munkaszüneti napok, a vasárnapok és a szombatok nem számítanak munkanapoknak az igazolási kérelmek benyújtása és azok kiállítása tekintetében.
3. A kérelmezőnek csak a nyomtatvány 4., valamint 7., 8., 9., 11., 14., 15., 16., 17., 18. és 20. rovatát kell kitöltenie. Ugyanakkor a tagállamok előírhatják, hogy a kérelmező töltsé ki az 1., és adott esetben az 5. rovatot is.
4. A nyomtatványt nyomtatott formában kell kitölteni a Közösség egyik hivatalos nyelvén, amelyet az igazolást kiállító tagállam illetékes hatóságai jelölnek ki vagy fogadnak el. Az igazolást csak egy nyelven lehet kitölteni. Ugyanakkor a tagállamok engedélyezhetik, hogy a kérelmeket kivételesen kézzel, tintával és nagybetűvel töltsék ki.
5. A kérelem és az igazolás nem tartalmazhat sem kaparást, sem felülnyomást. A nyomtatvány kitöltése közben elkövetett bármilyen hiba esetén újabb kérelmet vagy igazolást kell kitölteni.
6. Az összegek számjegyekkel euróban vannak feltüntetve; az euro-övezethez nem tartozó tagállamok viszont az összegeket nemzeti pénznemükben tüntethetik fel.
7. A mennyiségek a következők szerint vannak feltüntetve:
 - a tömeg illetve a térfogat metrikus mértékegységében, a következő rövidítések szerint:
 - t a tonnára,
 - kg a kilogrammra,
 - hl a hektoliterre,
 - fejben, adott esetben, az élő állatokra vonatkozóan.
8. Amennyiben az importálásra vonatkozó nyomtatvány 7. vagy 8. rovatában és az exportálásra vonatkozó nyomtatvány 7. rovatában nincs elegendő hely a közösségi jogszabályok által előírt megjegyzést közölni, a teljes megjegyzést a 20. rovatba kell átvinni és elé egy csillagot kell beírni, amely azonos a 7. vagy 8. rovatban szereplővel.

Amennyiben a 20. rovatban nincs elegendő hely a megjegyzés közlésére, a teljes megjegyzést a 15. rovatba kell átvinni és elé egy csillagot kell beírni, amely azonos a 7. vagy 8. rovatban szereplővel.

9. A nyomtatvány 7., 8. és 9. rovatában az „igen” és a „nem” szavak előtt álló kis rovatokat úgy kell kitölteni, hogy a megfelelő megjegyzés elé be kell szúrni egy „X” betűt.
10. – Az 1291/2000/EK rendelet 2. cikkének a) pontjában és 6. cikkében említett esetekben semmilyen importigazolást nem lehet adni.
 - Az 1291/2000/EK rendelet 2. cikkének b) pontjában és 7. cikkének (1) bekezdésében említett esetekben semmilyen exportigazolást nem lehet adni.
 - Az 1291/2000/EK rendelet 5. cikkének (1) bekezdésében említett esetekben, amennyiben az importálási vagy exportálási művelet nem egy olyan preferenciális rendszer keretében történt, amelynek nyereségét az igazolás hagyja jóvá, semmilyen igazolást nem lehet adni, kivéve azon exportigazolások eseteit, melyek előre rögzítették a fegyveres erőknek szállított tejtermékekre vonatkozó visszatérítést a 2357/2000/EK rendelettel módosított 174/1999/EK rendelet 2. cikkének alkalmazása értelmében.
11. Példa az 1291/2000/EK rendelet 17. cikke (4) bekezdésének alkalmazására:

Ebben a rendeletben 13 óra a belga idő szerinti 13 órának felel meg:

Tagállam:	Helyi idő (tél és nyár)
Németországi Szövetségi Köztársaság	} 13 óra
Belgium	
Csehország	
Dánia	
Spanyolország	
Franciaország	
Magyarország	
Olaszország	
Luxemburg	
Málta	
Hollandia	
Lengyelország	
Ausztria	
Svédország	
Szlovénia	
Szlovákia	

Tagállam:	Helyi idő (tél és nyár)
Írország	} 12 óra (= 13 óra, belga idő)
Portugália	
Egyesült Királyság	
Ciprus	} 14 óra (= 13 óra, belga idő)
Görögország	
Finnország	
Észtország	
Lettország	
Litvánia	

II. Az importálásra vonatkozó nyomtatványok

7. rovat

Származási ország alatt az a harmadik ország értendő, ahonnan a terméket a Közösségbe küldték.

1. A származási ország vagy országcsoport említése azokban az esetekben szükséges, amikor azt a közösségi jogszabályok előírják.
2. Ha a közösségi jogszabályok előírják, hogy a származás említése kötelező, akkor az „igen” szó előtt található rovat ki van pipálva és a termék származásának meg kell egyeznie az igazoláson feltüntetett adatokkal, az igazolás alkalmazhatatlanságának terhe alatt.
3. A többi esetben a származási ország említése fakultatív. Hasznos lehet azonban az 1291/2000/EK rendelet vis maior esetekre vonatkozó 40. cikkének alkalmazása végett.

8. rovat

- A származási országot az erre alkalmazandó közösségi jogszabályok szerint kell meghatározni.
- A 7. rovatra vonatkozó fenti észrevételek értelemszerűen alkalmazandók.

14. rovat

A termékeket a szokásos és a kereskedelmi megnevezésük szerint (például: cukor) kell megnevezni, kivéve a védjegyeket.

15. és 16. rovat

Általánosságban igazolást a Kombinált Nomenklátúra egyetlen alszáma alá tartozó termékek összességére kérnek és állítanak ki. Azonban a közösségi jogszabályokban említett egyes különleges esetekben igazolást kérnek és állítanak ki:

- olyan termékekre, amelyek a Kombinált Nomenklátúra több alszáma alá tartoznak,
- a Kombinált Nomenklátúra egy alszáma alá tartozó termékeknek csak egy részére.

Amennyiben a 16. rovatban nincs elegendő hely a Kombinált Nomenklátúra több alszámanak beírására, minden alszámot a 15. rovatba kell átvinni, és eléjük egy csillagot kell beírni, amely azonos a 16. rovatban szereplővel.

15. rovat

- A megjelölést egyszerűsített szövegezés formájában lehet megadni, amennyiben tartalmazza azokat a szükséges elemeket, amelyekből kitűnik a terméknek a Kombinált Nomenklátúra 16. rovatban szereplő kódja alá tartozása.
- A borágazathoz tartozó termékek esetében a megjelölésnek tartalmaznia kell továbbá a bor vagy must színét: fehér, vörös vagy rozé.

16. rovat

Fel kell tüntetni a Kombinált Nomenklátúra alszámanak teljes kódját.

A közösségi jogszabályok által előírt egyes különleges esetekben azonban:

- a teljes kódjait kell feltüntetni a Kombinált Nomenklátúra alszámainak vagy a Kombinált Nomenklátúra alszámanak, mely előtt „ex” áll

vagy

- a közösségi jogszabályok által előírt módon kell feltüntetni a kódokat.

19. rovat

1. Az érintett termékre vonatkozó megengedett túréshatárral kapcsolatos közösségi jogszabályoknak megfelelően kell kitölteni.
2. Ami azokat az igazolásokat illeti, amelyek számára további túréshatárt nem írtak elő, a 19. rovatban nullát [0] kell feltüntetni.

20. rovat

A közös piacszerzés egyes ágazataira vonatkozó közösségi jogszabályoknak megfelelően kell kitölteni

Például: „Kiváló minőségű marhahús – 936/97/EK rendelet”.

III. Az exportálásra vonatkozó nyomtatványok

7. rovat

1. A rendeltetési ország vagy országcsoportok említése azokban az esetekben szükséges, amikor azt a közösségi jogszabályok előírják.
2. Ami azokat az exportigazolásokat illeti, amelyek tartalmazzák a visszatérítés előzetes rögzítését, a rendeltetési ország vagy adott esetben övezet nevét ebben a rovatban kell feltüntetni.

A rendeltetési ország vagy adott esetben övezet nevének megjelölése nem teszi ezt a rendeltetési helyet kötelezővé.

3. Amennyiben a közösségi jogszabályok előírják, hogy a rendeltetési hely kötelező, az „igen” szó előtt álló rovat ki van pipálva és a terméknek az igazoláson feltüntetett rendeltetési helyet kell kapnia.
4. Az 1291/2000/EK rendelet 49. cikkének alkalmazása esetén az országot vagy a rendeltetési helyet ebben a rovatban kell feltüntetni és az igazolás arra kötelez, hogy ebbe az országba vagy rendeltetési helyre történjen az exportálás.
5. A többi esetben az ország vagy a rendeltetési hely említése fakultatív. Hasznos lehet azonban az 1291/2000/EK rendelet vis maior esetekre vonatkozó 40. cikkének alkalmazása végett.

14., 15. és 16. rovat

1. Ugyanúgy kell kitölteni, mint az importálás esetében. Abban az egyedi esetben, ha a közösségi jogszabályok a Kombinált Nomenklátúra több alszáma említésének lehetőségét írják elő, az exportálással kapcsolatos vámügyi intézkedések végrehajtása során ez nem ment fel az exportálandó terméknek a visszatérítésre alkalmazott nomenklátúra egyetlen rovata szerinti bevallásának kötelezettsége alól.
2. Azoknak a termékeknek az esetében, melyek tartalmazzák a visszatérítés előzetes rögzítését, a visszatérítésre alkalmazott nomenklátúra szerinti 12 számból álló termékkódot a 16. rovatba kell feltüntetni, eltérő rendelkezés hiányában.

Az 1291/2000/EK rendelet 14. cikkében említett termékkategóriák vagy termékcsoportok esetében azonban az azonos termékkategóriához vagy termékcsoportozáshoz tartozó termékkódok szerepelhetnek az igazolás kérelmében és magában az igazolásban.

19. rovat

1. Az érintett termékre vonatkozó megengedett tűréshatárral kapcsolatos közösségi jogszabályoknak megfelelően kell kitölteni.
2. Ami azokat az igazolásokat illeti, amelyek számára további tűréshatárt nem írtak elő, a 19. rovatban nullát [0] kell feltüntetni.
3. Abban az esetben, ha ugyanazon igazolásnál létezik további tűréshatár az exportvámra, viszont semmilyen tűréshatár a visszatérítésre való jogosultságra, az exportvámra vonatkozó további tűréshatár a 19. rovatban van feltüntetve, és az arról szóló információt, hogy nincs további tűréshatár a visszatérítésre való jogosultságra a 22. rovatba kell átvinni.

20. rovat

1. A termékek egyes ágazataira vonatkozó közösségi jogszabályoknak megfelelően kell kitölteni.
2. Az 1291/2000/EGK rendelet 49. cikkének alkalmazása esetében fel kell tüntetni az alábbi megjegyzések közül egyet:
 - (a) „Fecha límite para la presentación de las ofertas . . .”,

- „La licitación procede de . . . (nombre del organismo)”;
- (b) „Konečný termín pro podání nabídek . . .”,
„Oznámení o nabídkovém řízení vydané . . . (název orgánu)”;
 - (c) „Frist for indgivelse af tilbud . . .”,
„Licitations fra . . . (institutionens navn)”;
 - (d) „Frist zur Angebotsabgabe . . .”,
„Ausschreibung vom . . . (Bezeichnung der Stelle)”;
 - (e) „Προθεσμία υποβολής των προσφορών . . .”,
„Η δημοπρασία προέρχεται από . . . (όνομα του οργανισμού)”;
 - (f) „Pakkumiste esitamise tähtaeg . . .”,
„Enampakkumise kutse väljastas . . . (asutuse nimi)”;
 - (g) „Closing date for the submission of tenders . . .”,
„The invitation to tender is issued by . . . (name of agency)”;
 - (h) „Date limite du dépôt des offres . . .”,
„L’adjudication émane de . . . (nom de l’organisme)”;
 - (i) „Data limite per il deposito delle offerte . . .”,
„Gara indetta da . . . (denominazione dell’organismo)”;
 - (l) „Pēdējais termiņš piedāvājumu iesniegšanai . . .”,
„Konkursu izsludina . . . (organizācijas nosaukums)”;
 - (m) „Galutinė paraiškų pateikimo data . . .”,
„Konkursą skelbia . . . (institucijos pavadinimas)”;
 - (n) „Ajánlattételi határidő: . . .”,
„A pályázatot a(z) . . . (ügynökség neve) bonyolítja.”
 - (o) (MT)
 - (p) „Indieningstermijn aanbiedingen eindigt op . . .”,
„Openbare inschrijving van . . . (naam instanties)”;
 - (q) „Ostateczny termin składania ofert . . .”,
„Procedura przetargowa jest prowadzona przez: . . . (nazwa jednostki)”
 - (r) „Date limite para a apresentação das propostas . . .”,
„O concurso emana de . . . (nome do organismo)”;
 - (s) „Konečný termín predloženia ponúk . . .”,
„Oznámenie o výberovom konaní vydané . . . (název orgánu)”;
 - (t) „Datum oddaje ponudb . . .”,
„Javni razpis objavi . . . (ime organa)”;
 - (u) „Sista dag för inlämnande av anbud . . .”,
„Anbudsinfördran utfärdas av . . . (organets namn)”;
 - (v) „Tarjousten viimeinen jättöpäivä . . .”,
„Tarjouskilpailun on julistanut . . . (toimielimen nimi)”.